

A Kid's Guide to THE OLD CITY CEMETERY BROWNSVILLE, TEXAS

Keepers of the Crypt

A Project by the
Children of H.R. Hudson Elementary &
The Brownsville Historical Association

This project was made possible through the
Save Our History
National Grant from the History Channel

THANKS / AGRADECIMIENTOS

The Children and Parents of H.R. Hudson Elementary

The Directors, Emeritus Directors, and

Staff of the Brownsville Historical Association

The History Channel

Rosendo Escareño

Joe Gavito

Dr. Rita Hernández

Noel Kendall

Anne Shelton and the Texas Historical Commission

Noe R. Truan

Debbie and Ricardo Backal

Armando Ceballos

Francisco Rendón

SPONSORS / PATROCINADORES



Brownsville Historical Association

1325 E. Washington Street | Brownsville, TX 78520

Phone: (956) 541-5560 | www.brownsvillehistory.org

CEMETERY ETIQUETTE

Etiqueta en El Cementerio

CLEANING GRAVESTONES

Comó lavar la lápidas

CEMETERY CROSSWORD

CRUCIGRAMA DEL CEMENTERIO

Take only photos.
Toma solo fotografías.

Leave only footprints.
Solo dejar huellas.

Show respect for the dead.
Muestra respeto por los que se han ido.

Stay on walkways of footpaths.
Mantente solo en los senderos.

Do not sit on gravestones.
No te sientes en los monumentos.

Do not play radios or CD players.
No toques radio o discos.

Do not touch memorials or artifacts.
No toques los monumentos o sus elementos.

Materials Needed
¿Que Se Necesita?

• **Natural Bristle Brush with an unpainted wooden handle.**

Cepillo de cerdas naturales con agarradera de madera sin color.

• **A non-ionic soap such as Orvus; mixing one heaping tablespoon with one gallon of clean water.**

Jabón anti abrasivo como Orvus. Mezclar con una cucharada llena en un galón de agua limpia.

• **Wet the gravestone completely. Brush with a circular motion. Keep the stone wet. Rinse, rinse, rinse completely. Keep a record of your work.**

Moja la lápida completamente, cepilla con movimientos circulares y mateniendo la lápida siempre mojada. Enjudgala muy muy bien. Lleva un registro de tu trabajo.

GUIDE TO IDENTIFYING MONUMENT STYLE

Guía Para Identificar Los Estilos de Monumentos



Modern
Moderno



Base, Die and Cap
Basamento y Remate



Obelisk
Obelisco



Flat Slab
Loza Plana



Table
Altar



Box / False Tomb
Féretro / Tumba Falsa



Tablet on Base
Lápida con Base



Tablet with
Slotted Base
Lápida con Base
Ranurada



Slant-Faced
Presentación de
Lápida



Simple Tablet
Lápida Simple

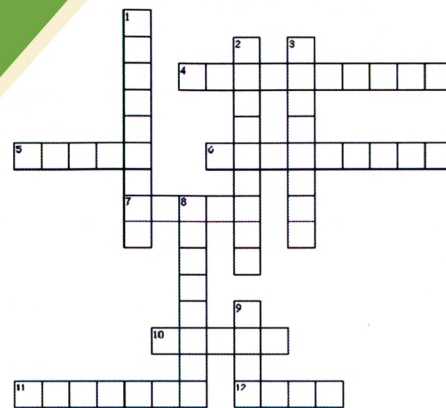


Shouldered Tablet
Lápida Hombreada



Domed Tablet
Lápida en Forma de
Domo

Prepared by the students in Mrs. Kendall's 4th grade class of Hudson Elementary School, Brownsville, Texas using resource materials made available by the Texas Historical Commission, May 2008.
Creado por los alumnos de Mrs. Kendall de 4º grado de Hudson Elementary School. Brownsville, Texas.

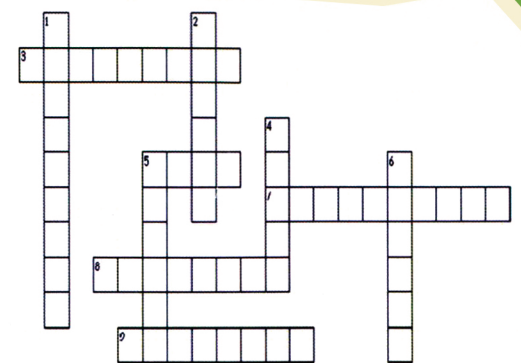


Across

- a stone that marks a grave
- a concrete enclosure for interment, generally above ground
- a stone marking the foot of a grave
- a space used for interment of cremated remains
- an underground tomb
- a text that honors the dead
- synonymous with grave

Down

- a memorial stone set at the head of a grave
- a chamber or structure used for entombment
- aurial ground containing remains of dead people
- an empty tomb
- a small piece of ground



Horizontal

- lugar donde se entierra a una persona o animal tras su muerte
- área del cementerio donde se depositara el ataúd
- lugar donde yacen los restos de los difuntos
- texto que honra al difunto
- monumento funerario

Vertical

- tumba vacía
- cámara de roca, normalmente bajo el suelo
- lugar donde se guardan las cenizas tumba es una pequeña edificación o "cámara" para depositar a los difuntos
- una piedra dura labrada al pie de una sepultura
- una caja de madera o piedra, en la que se encierra a los muertos

GUIDE Guía

Cenotaph, Cemetery, Crypt, Epitaph, Footstone, Headstone, Gravestone, Mausoleum, Niche, Tomb, Vault, Plot, Tomb.
Cenotafio, Cementerio, Cripta, Epitafio, Lápida, Mausoleo, Nicho, Sepultura, Lote, Ataúd.

SCAVENGER HUNT

Busca y Encuentra

Look for evidence of wars, plagues, epidemis and catastrophes in the cemetery. What clues did you find? Do you see any years where there are a large number of deaths?

Busca alguna evidencia de guerras, plagas, epidemias y catástrofes ocurridas en el cementerio. ¿Qué encontraste? ¿Encontraste algunos años en los que ocurrieron muchas muertes?

Locate at least three interesting epitaphs. What do they tell you about the deceased person? Do the epitaphs give you clues as to the person's occupation and kind of life s/he led? Why do you find them interesting?

Encuentra por lo menos tres epitafios interesantes. ¿Qué te dicen de la persona fallecida? ¿Los epitafios te dan alguna pista de la ocupación o del tipo de persona que era?

BROWNSVILLE

Francisco Yturria was born in 1830 in Matamoros. He established Yturria Bank of Brownsville and died in 1912.

Francisco Yturria nació en Matamoros en 1830. Estableció el "Yturria Bank of Brownsville" y murió en 1912.

Yldelfonso A. Barrera was born in Mexico in 1861. He died in 1933.

Yldelfonso A. Barrera nació el año de 1861 en México. Murió en 1933.

Antonio Morales was born in 1945. He was a veteran of the Vietnam War and died in 1967.

Antonio Morales nació en 1945. Fue veterano de la Guerra de Vietnam y murió en 1967.

Andrea Garza was born in 1898. She died in 1986 at the age of 88.

Andrea Garza nació en 1898. Murió en 1986 a la edad de 88 años.

Hiram Chamberlain founded the Presbyterian Church in Brownsville. He died in 1867.

Hiram Chamberlain fundó la Iglesia Presbiteriana en Brownsville. Murió en 1867.

Jesus C. Treviño was born in 1911. He served during World War II and died in 1968.

Jesús C. Treviño nació en 1911. Participo en la Segunda Guerra Mundial y murió en 1968.

Augustus Watson was born in 1872. He was a physician and died in 1920.

Augustus Watson nació en 1872. Era médico y murió en 1920.

Stephen Powers was assigned to Taylor's army in Matamoros. Legal advisor to Richard King, Mifflin Kenedy and Charles Stillman.

Stephen Powers fue asignado al ejército del general Taylor en Matamoros. Fue asesor legal de Richard King, Mifflin Kenedy y Charles Stillman.

Santiago Brito, while serving as City Marshall, was asked to solve the "Great Rio Grande Railroad Robbery" in 1891. Died in 1892.

Santiago Brito, mientras fungía de Mariscal, fue asignado resolver el "Gran Robo del Ferrocarril de Rio Grande" en 1891. Murió en 1892.

Shirley N. Davis was born in 1925 and she went to World War II.

Shirley N. Davis nació en 1925 y estuvo en la Segunda Guerra Mundial.

Marshall Ygnacio Dominguez was a policeman and died in 1906 during the Brownsville raid.

El Mariscal Ygnacio Dominguez fue policia y murió en 1906 durante la incursión en Brownsville.

Genoveva Cantú de Esparza was born on January 3, 1890.

Genoveva Cantú de Esparza nació el 3 de Enero de 1890.

Remigio M. Garza's gravestone has the symbol of hands shaking on his gravestone; it symbolizes a "heavenly welcome".

La tumba de Remigo M. Garza tiene el simbolo de unas manos entrelazada; esto significa que le dan la "bienvenida en el cielo."

Tomas Garcia was born in 1856 and lived for 50 years.

Tomas Garcia nació en 1856 y vivió 50 años.

D. Mariano Treviño Y. Garcia's remains are in a false tomb vault.

Los restos de D. Mariano Treviño Y. Garcia están en una tumba falsa.

Adrian Vidal died in the war with Mexico.

Adrian Vidal murió en la guerra con México.

Mary E. Wallis was born in 1873 and died in 1893.

Mary E. Wallis nació en 1873 y murió en 1893. Su tumba tiene una placa con domo.

Humphrey E. Woodhouse was a sailor and a merchant; his remains are in a family plot surrounded by a concrete border.

Humphrey E. Woodhouse fue un marino y un comerciante; sus restos están en un lote familiar rodeado por una barda de concreto.

Old City Cemetery



FIND IT ON THE MAP

- A- Louise Rebecca Maris/ Chas. H Maris
- AA- Hernandez Family
- B- Adrian Vidal
- BB- Sra Elena Chrons de Vera
- C- Entrance and or Road, Front
- CC- Guadalupe Cojon
- D- Mary Moore
- DD- Sra Maria Celaya
- E- Remigio M. Garza
- EE- Shirley N. Davis
- F- Hiram Chamberlain
- FF- Abraham Jose Solis, Jr.
- G- Mary E. Wallis
- GG- Raul Garcia
- H- Emit Goodrich
- HH- Jesus C. Treviño
- I- Rutledge
- II- Tomasa Garcia
- J- Marshall Ygnacio Dominguez
- JJ- Santiago Brito
- K- Augustus F. Watson
- KK- Andrea G. Garza
- L- Francisco Yturria
- LL- Yldelfonso A. Barrera
- M- Franklin Cummings
- MM- Antonio Morales
- N- Egly Family
- O- Russell
- P- D. Mariano Treviño y Garcia
- Q- Stephen Powers
- R- Unknown
- Marzo 21, 1904-Julio 2, 1918
- S- Humphrey E. Woodhouse
- T- Genoveva Cantu de Esparza
- U- Tiburcio Martinez
- V- Cipriano Esparza, Jr.
- W- Anita Gonzalez/Israel Sancillo
- Y- Manuel Marroquin
- X- Petra R. Vda de Cantu/ Enriqueta Leal
- Z- Munoz Family

TIMELINE OF BROWNSVILLE EVENTS

1825 - After Mexico declared its independence from Spain in 1821, in 1825 Rio Grande settlements on both sides of the river were included in the free and independent state of Tamaulipas.

- Despues de que México se independizó de España en 1821, se incluyeron establecimientos de Rio Grande en ambos lados de rio como parte del ahora independiente estado de Tamaulipas.

1836 - Texas became the Republic of Texas and claimed the Rio Grande as its southern border.

- Texas se convirtió en la República de Texas y declaró a Rio Grande como su frontera sur.

1845 - Texas became the 28th state of The U.S. which claimed the Rio Grande as its southern border.

- Texas pasa a ser estado número 28 de los Estados Unidos quien declara a Rio Grande como su frontera sur.

1846 - Fort Texas was built on what was the town commons for Matamoros which was north of the Rio Grande. This site became the site of the City of Brownsville.

- El Fuerte de Texas fue construido en parte del terreno de Matamoros que estaba la norte de Rio Grande. Este lugar se convrtió después en el sitio de la Ciduda de Brownsville.

1853 - The Old Brownsville City Cemetery was established in 1853 and deeded on June 5, 1868 by Charles Stillman, founder of the original town site.

- El Viejo Campo Santo de Brownsville fue establecido en 1853 y traspasado en Junio 5, 1868 por Charles Stillman, fundador original de este sitio.

1865 - The Civil War years made Brownsville an important port for shipping southern grown cotton.

- Durante la Guerra Civil Brownsville fue un puerto importante para transportar.

1911 - Brownsville has a population of over 6,000 people.

- Brownsville tiene poco más de 6,000 habitantes.

1929 - The Great Depression begins. Charles A Lindberg flew into Brownsville with the first airmail from Mexico to the United States.

- Cae la bolsa de valores y empezó una época defícil. Charles A. Lindberg volo a Brownsville con el primer correo aéreo de México a Estados Unidos.

1945 - Fort Brown closed at the end of World War II.

- Se cerró Fort Brown al final de la Segunda Guerra Mundial.

1953 - The Port of Brownsville becomes a leading exporter of cotton.

- El Puerto de Brownsville se vuelve un important punto de exportación de algodón.

1968 - Brownsville had close to 48,000 people.

- Brownsville tiene cerca de 48,000 habitantes.

2007 - The Old City Cemetery Center is dedicated.

- Se inauguró el Old City Cemetery Center.

2008 - "The Keepers of the Crypt" exhibit is revealed at the Old City Cemetery Center.

- La exhibición "The Keepers of the Crypt" esta revelado en el City Cemetery Center.

